

2026  
6

# Báo của thành phố Nagahama KOUHOU NAGAHAMA

ベトナム語版

Biên tập và phát: Hisho Kouhouka, thành phố Nagahama  
Shiga-ken Nagahama-shi, Yawata Higashi-cho 632 TEL: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

ながはま割 デジタルクーポン事業

Nagahama-shi Digital Coupon (Phiếu giảm giá điện tử)

Trang web chính thức  
(Tiếng Nhật)

Giảm giá  
Tối đa **40%**

## Nagahama Wari



Thành phố cấp Digital Coupon (Phiếu giảm giá điện tử) có thể sử dụng tại cửa hàng trong thành phố (dụng cụ sinh hoạt, đồ ăn, v.v ...) qua LINE thành phố chính thức (mỗi đợt 2.000 yên (400 yên x 5 phiếu)).

**★★Những điều khác nhau với đợt 1★★ Số lần một người có thể sử dụng phiếu giảm giá điện tử tại cùng cửa hàng hay tiệm: Chỉ 1 lần thôi trong cả thời kỳ (từ thứ nhất đến thứ 6) bất cứ trả bao nhiêu tiền.**

Thời gian sử dụng Phiếu giảm giá:

**Ngày mừng 1 tháng 6 (Thứ 2) – Ngày 23 tháng 8 (Chủ Nhật)**

※Khi quá mức dự toán thì chúng tôi kết thúc tiếp nhận ngay cả trong thời gian có thể sử dụng phiếu.

**Thời kỳ thứ nhất:** 1/6 (Thứ 2) 10h00 - 14/6 (Chủ Nhật)

**Thời kỳ thứ 2:** 15/6 (Thứ 2) - 28/6 (Chủ Nhật)

**Thời kỳ thứ 3:** 29/6 (Thứ 2) - 12/7 (Chủ Nhật)

**Thời kỳ thứ 4:** 13/7 (Thứ 2) - 26/7 (Chủ Nhật)

**Thời kỳ thứ 5:** 27/7 (Thứ 2) - 9/8 (Chủ Nhật)

**Thời kỳ thứ 6:** 10/8 (Thứ 2) - 23/8 (Chủ Nhật) 23h59

**Số tiền trả và được giảm :**

▶Số tiền trả/mua: 1.000 yên - 1.999 yên

・ ・ ・ được giảm 400 yên (1 phiếu)

▶Số tiền trả/mua: 2.000 yên - 2.999 yên

・ ・ ・ được giảm 800 yên (2 phiếu)

▶Số tiền trả/mua: 3.000 yên - 3.999 yên

・ ・ ・ được giảm 1.200 yên (3 phiếu)

▶Số tiền trả/mua: 4.000 yên - 4.999 yên

・ ・ ・ được giảm 1.600 yên (4 phiếu)

▶Số tiền trả/mua: Hơn 5.000 yên

・ ・ ・ được giảm 2.000 yên (5 phiếu)

**Điều kiện sử dụng:**

※Số tiền trên là số tiền bao gồm thuế.

※Đối tượng sử dụng: số tiền trả/lần hơn 1.000 yên

Hãy **cổ vũ** cửa hàng tại TP. Nagahama!  
Chúng tôi cấp phiếu giảm giá với mục đích là thúc đẩy tiêu dùng, hỗ trợ những cửa hàng trong thành phố có khó khăn do vật giá tăng lên.



Hideyoshikun  
Nhân vật thúc đẩy sự  
nghịp du lịch Nagahama

**Cách sử dụng:**

Chuẩn bị trước khi sử dụng

Kết bạn ·  
Đăng ký



Kết bạn với LINE chính thức của thành phố  
[ @nagahamashi ]



Chọn thông tin bạn muốn biết (Menu-Nagahamashi jyouhou (Thông tin của thành phố Nagahama))

※Đối với tình trạng sử dụng Nagahamawari, vui lòng xem từ Otokuna jyouhou (Thông tin có ích).

Những người đã kết bạn xong vẫn phải làm thủ tục dưới...

**【Từ ngày 25 tháng 5 (Thứ 2) 10h00-】**

Nhấn nút “Nagahamawari” (bên Pickup jyouhou) dưới màn hình trong menu.

Sau khi nhập thông tin cần thiết vào thì chuẩn bị xong.

**STEP 1**

Chọn số lượng phiếu giảm giá điện tử khi thanh toán



Quét mã QR trên giấy của cửa hàng, nhập số tiền vào, chọn số lượng phiếu sử dụng.

※Mã QR là một dấu hiệu mà công ty cổ phần Denso Wave đã đăng ký rồi.

**STEP 2**

Cho nhân viên xem màn hình.

Cho nhân viên xác nhận số lượng phiếu sử dụng trên màn hình thì hoàn thành.



**Thông tin liên lạc:** “Nagahamawari” Digital Coupon Call Centre TEL: 050-5799-2919

※Thời gian và giờ làm việc: 1/6/2026 (Thứ 2)-30/9/2026 (Thứ 4) 9h00-17h00 (Thứ 2-Thứ 6)

(Thời gian sử dụng phiếu giảm giá: Thứ Bảy, Chủ Nhật và Ngày lễ (9h00-17h00) vẫn làm việc.

# Thông tin về sức khỏe ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL: 0749-65-7751  
 Hoken Center Takatsuki Bunshitsu (Trung tâm thúc đẩy sức khỏe bác bộ) TEL: 0749-85-6420



## Khám sức khỏe dành cho trẻ sơ sinh và trẻ em 乳幼児健診

**Giờ tiếp nhận** - Những trẻ sinh ra vào ngày số chẵn: 13h00-13h35 Những trẻ sinh ra vào ngày số lẻ: 13h35-14h15

※**Khám sức khỏe dành cho trẻ 1 tuổi 8 tháng, 2 tuổi 8 tháng tại Takatsuki Bunshitsu (chi nhánh Takatsuki) trung tâm sức khỏe: tổ chức 2 tháng 1 lần.**

**Đồ vật mang theo** Mọi trẻ: Sổ tay sức khỏe của bà mẹ và trẻ em, bảng câu hỏi, khăn tắm

<Trẻ em 1 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, cốc

<Trẻ em 2 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, cốc, phiếu kết quả kiểm tra sức nghe khi nói nhỏ

<Trẻ em 3 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, cốc, nước tiểu (Vui lòng đựng vào đồ đựng sạch.)

Bảng lịch khám sức khỏe dành cho trẻ sơ sinh và trẻ em trong một năm (Tiếng Nhật)



Đối tượng	Trung tâm sức khỏe thành phố Nagahama: Khu vực Nagahama, Azai, Biwa Torahime		Phòng khám Takatsuki: Khu vực Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	Ngày sinh của trẻ em đối tượng	Ngày tổ chức	Tháng sinh của trẻ em đối tượng	Ngày tổ chức
4 tháng tuổi	21/2/2026 ~ 10/3/2026	17/7 (Thứ 6)	Tháng 3 năm 2026	24/7 (Thứ 6)
	11/3/2026 ~ 31/3/2026	28/7 (Thứ 3)		Giờ tiếp nhận: 13h00 ~ 13h35
10 tháng tuổi	21/8/2025 ~ 4/9/2025	16/7 (Thứ 5)	Tháng 9 năm 2025	24/7 (Thứ 6)
	5/9/2025 ~ 30/9/2025	23/7 (Thứ 5)		Giờ tiếp nhận: 13h35 ~ 14h15
1 tuổi 8 tháng	13/11/2024 ~ 30/11/2024	9/7 (Thứ 5)	Tháng 10 năm 2024 Tháng 11 năm 2024	14/7 (Thứ 3)
2 tuổi 8 tháng	12/11/2023 ~ 30/11/2023	13/7 (Thứ 2)	Tháng 12 năm 2023 Tháng 1 năm 2024	20/8 (Thứ 5)
3 tuổi 8 tháng	29/10/2022 ~ 18/11/2022	6/7 (Thứ 2)	Tháng 10 năm 2022 Tháng 11 năm 2022	2/7 (Thứ 5)
	19/11/2022 ~ 10/12/2022	7/7 (Thứ 3)		

- \* Theo nguyên tắc là vui lòng khám sức khỏe tại trung tâm sức khỏe trong khu vực bạn sinh sống. Trường hợp khám ngoài khu vực bạn sinh sống thì vui lòng liên hệ với Phòng thúc đẩy sức khỏe ít nhất là 2 ngày trước khi đi khám.
- \* Trường hợp cảnh báo hay cảnh báo đặc biệt bao gồm gió mạnh được công bố lúc 11h sáng vào ngày tổ chức khám sức khỏe thì chúng tôi không tổ chức.
- \* Vui lòng liên hệ với chúng tôi trước nếu lo lắng về việc khám sức khỏe.

## Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryoujyo Phòng khám cho trường hợp khẩn cấp trong ngày nghỉ Nagahama và Maibara

Vui lòng chắc chắn gọi điện cho phòng khám trước và đeo khẩu trang khi đi khám.

※**Không tổ chức kiểm tra bệnh truyền nhiễm như bệnh cúm mùa, COVID-19, v.v. ...**

TEL: 0749-65-1525 (Tiếng Nhật, Vui lòng chú ý số khi gọi.)

“Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryoujyo” làm việc vào ngày Chủ Nhật, ngày lễ và những ngày đầu năm và cuối năm (30/12-3/1). Vui lòng vào khám nếu triệu chứng nhẹ.

**Ngày làm việc: Ngày 7, 14, 21, 28 (Tháng 6)**

**Ngày 5, 12, 19, 20, 26 (Tháng 7)**

**Giờ tiếp nhận: 8h30 -11h30, 12h30 – 17h30**

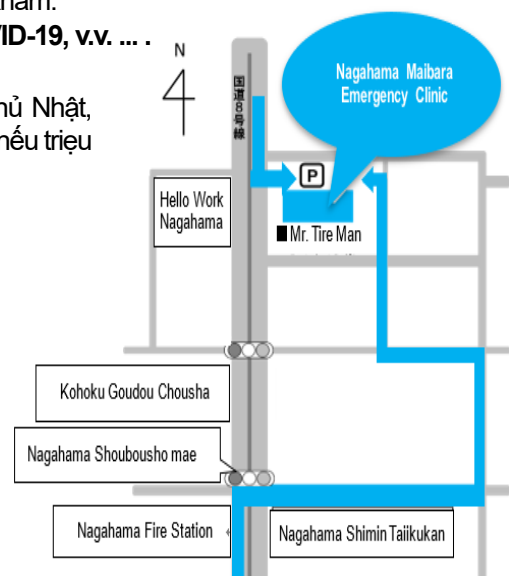
**Giờ làm việc: 9h00 – 18h00**

**Khoa khám chữa bệnh:** Khoa nội, Khoa nhi

**Địa chỉ:** Kohoku Iryou Support Center [Medisapo, Trung tâm hỗ trợ y tế Kohoku] (Số 1181-2 Miyashi-cho)

\*Đồ vật mang theo khi đi khám: Thẻ bảo hiểm Myna, giấy tờ có thể xác nhận thông tin bảo hiểm đang tham gia, Fukushi iryou jyukyuuken (Phiếu nhận trợ cấp y tế phúc lợi), sổ dùng thuốc, sổ tay bà mẹ và em bé (nếu em bé hay trẻ em khám)

**Phòng chủ nhiệm:** Kenkou Iryou seisakuka TEL: 0749-65-6301



## Oozumou Nagahama Basho – Giải đấu Sumou ở Nagahama

Trận đấu Sumou sắp diễn ra tại thành phố Nagahama sau 27 năm! Bạn có thể cảm thấy sức lôi cuốn và dành thời gian vui vẻ thông qua những hoạt động như “Shokkirin”, “Sumou Jinku”, “Taiko uchiwake”, v.v. ...



**Thời điểm:** Ngày 15 tháng 10 (Thứ 5) 9h00 mở hội trường

**Địa điểm:** Kenminkyousai Doomu Nagahama (Nagahama Doomu)

**Vé:** Tamari S 17.500 yên/người  
 Tamari A 16.500 yên/người  
 Pair Masu 30.000 yên/2 người  
 Arena isu (ghế) S 13.500 yên/người  
 Arena Kurumaisu (xe lăn) 29.000 yên/2 người  
 Stand otona (người lớn) seki 7.500 yên/người  
 Stand kodomo (trẻ em) seki 2.500 yên/trẻ

※Tamari: được tặng cái đệm kỷ niệm  
 ※Pair Masu: được tặng cái đệm giải đấu  
 ※Có cửa hàng bán quà các loại và hộp cơm (cần đặt trước)

**Đặt vé:** Từ ngày mùng 7 tháng 6 (Chủ Nhật)

○ Gọi điện đặt vé (chỉ ngày đầu tiên thôi) (10h00-17h00)  
 TEL: 0570-06-5566  
 ○ Mua tại cửa hàng (tầng 1, service centre):  
 AI Plaza Nagahama (10h00-21h00)  
 AI Plaza Hikone (9h30-20h00)  
 Vivacity Heiwadou (10h00-21h00)  
 ○ Playguide: Ticket Pia (P Code: 866-631) tại SevenEleven, Lawson ticket (L Code: 58015) tại Lawson/Mini Stop, e+ và FamilyMart

※Đối với ghế dành cho xe lăn, vui lòng trực tiếp gọi cho Oozumou jyunyou ticket jimukyoku (Văn phòng đặt vé trận đấu Sumou) sau ngày mùng 8 tháng 6.



**Thông tin liên lạc:** Văn phòng đặt vé trận đấu Sumou TEL: 0570-05-3366 (10h00-17h00)  
 Bunka Sportska (Phòng thể thao và văn hóa) TEL: 0749-65-8787 FAX: 0749-65-6571  
 e-mail: bunsपो@city.nagahama.lg.jp

令和8年度の国民健康保険の保険料率を決定しました

## Thành phố quyết định tỷ lệ của phí Kokumin Kenkou Hoken năm tài chính 2026

Kokumin Kenkou Hoken (Kokuho, bảo hiểm sức khỏe quốc dân) là một chế độ mọi thành viên góp tiền và giúp đỡ nhau để nhận dịch vụ y tế an tâm khi bị thương hay bị bệnh.

Mỗi tỉnh quản lý Kokuho của mình, tính phí y tế cần thiết trong tỉnh một năm, đề ra tỷ lệ tiêu chuẩn tùy theo thu nhập của các xã, thị trấn, thành phố. Điều kiện tham gia bảo hiểm khác trở thành dễ hơn, cho nên số thành viên tham gia Kokuho giảm nhưng số tiền bảo hiểm chi trả như phí y tế, tiền hỗ trợ người cao tuổi hậu kỳ, tiền điều dưỡng tăng lên. Do đó, tình trạng tài chính của Kokuho có nhiều vấn đề.

Trong năm tài chính này, tỉnh đề ra tỷ lệ tiêu chuẩn 4,8 % cao so với năm tài chính 2025. Do đó, tỉnh cho tiền quỹ vào để giảm gánh vác, và tỷ lệ tăng được sửa đến 3,4%.

Vào năm tài chính 2027, tỷ lệ của tiền bảo hiểm được thông nhất trong tỉnh nhưng thành phố Nagahama cố gắng giữ tỷ lệ trong thời gian chuyển đổi 3 năm, và định từ từ chuyển đổi vào khoảng năm tài chính 2030.

Hình ảnh



### Cách qui định tỷ lệ của bảo hiểm

Tỉnh Shiga đoán tổng số tiền như phí y tế toàn tỉnh, đưa ra tỷ lệ tiêu chuẩn theo xã, thị trấn theo kết quả đó.

Thị trấn, thành phố tham khảo tỷ lệ đó, qui định tỷ lệ của bảo hiểm.

### Tiền bảo hiểm/hộ

Tiền bảo hiểm/hộ: số tiền tỷ lệ thu nhập+số tiền tỷ lệ bình quân+số tiền tỷ lệ bình đẳng

Tỷ lệ bảo hiểm năm tài chính 2026	Phần y tế (*1)	Phần hỗ trợ (*2)	Phần điều dưỡng (*3)	Phần hỗ trợ trẻ em và nuôi dưỡng con cái(*4)
Số tiền tỷ lệ thu nhập (Thu nhập năm ngoài — 430.000 yên) × Tỷ lệ	6,70%	2,61%	2,34%	0,25%
Số tiền tỷ lệ chia ngang nhau (1 người)	28.500 yên	11.700 yên	12.000 yên	1.200 yên
Số tiền tỷ lệ chia bình đẳng (1 hộ)	19.300 yên	7.500 yên	5.900 yên	740 yên
Mức hạn chế đóng phí bảo hiểm	670.000 yên	260.000 yên	170.000 yên	30.000 yên

\*1 Phần y tế: Phí cấp y tế (tương đương 70% của phí y tế), mọi thành viên cần chi trả.

\*2 Phần hỗ trợ: Để hỗ trợ một phần phí y tế của những người cao tuổi hậu kỳ (Trên 75 tuổi), mọi thành viên tự chi trả.

\*3 Phần điều dưỡng: Để sử dụng cho phí cần thiết cho bảo hiểm điều dưỡng, thành viên từ 40 tuổi đến 64 tuổi (thành viên số 2 của bảo hiểm điều dưỡng) cần tự chi trả.

\*4 Phần hỗ trợ trẻ em và nuôi dưỡng con cái: Phần những người lớn (trẻ em dưới 18 tuổi (trước ngày 31 tháng 3 đầu tiên sau khi tròn 18 tuổi) là ngoài đối tượng) cần chi trả với mục đích là mở rộng chính sách liên quan đến việc nuôi dưỡng con cái.

(Tiếp theo)

### Những điều sửa đổi từ năm tài chính 2026

Cho Fukagendogaku (số tiền được hạn chế khi đóng tiền thuế) của bảo hiểm y tế quốc dân tăng lên đến 670.000 yên từ 660.000 yên. Hơn nữa, chúng tôi đã sửa đổi số tiền tiêu chuẩn liên quan đến việc phán đoán giảm 50% và 20% để mở rộng đối tượng được giảm.

Từ năm tài chính 2026, chế độ mới tên là chế độ hỗ trợ trẻ em và việc nuôi dưỡng con cái đã bắt đầu ban hành với mục đích là hỗ trợ những hộ đang nuôi dưỡng con cái. Do đó, vui lòng tự chi trả không chỉ phần y tế, phần hỗ trợ, phần điều dưỡng mà còn phần hỗ trợ trẻ em và nuôi dưỡng con cái của bảo hiểm sức khỏe quốc dân.

#### ● Giảm tiền bảo hiểm sức khỏe quốc dân

Những hộ có thu nhập dưới mức nhất định được giảm số tiền tỷ lệ chia ngang nhau và tỷ lệ chia bình đẳng (giảm 70%, 50% hay là 20%) theo thu nhập năm ngoái. Để xác nhận thu nhập, vui lòng chắc chắn khai báo ngay cả không có thu nhập.

#### ● Giảm phí bảo hiểm của người thất nghiệp do lý do bất đắc dĩ

Những người thất nghiệp do công ty bị sa thải.. và tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân mà lý do thôi việc được ghi vào Koyouhoken Jyukyuuushikakushashou (Thẻ tư cách nhận bảo hiểm tuyển dụng) là 11, 12, 21, 22, 23, 31, 32, 33 hay là 34 và dưới 65 tuổi vào ngày thôi việc. → Vui lòng làm thủ tục xin giảm tiền bảo hiểm.

#### ● Số lần đóng tiền bảo hiểm sức khỏe quốc dân là 10 lần/năm.

Tiền bảo hiểm sức khỏe quốc dân được tính theo năm (năm tài chính, từ tháng 4 đến tháng 3 năm sau), người tham gia bảo hiểm cần chi trả phí 10 lần/năm vào tháng 6 đến tháng 3 năm sau theo hướng dẫn của thành phố. Những người đặt điều kiện nhất định thì đóng từ tiền lương hưu (Nenkin). Vui lòng đóng theo hướng dẫn trên bản thông báo, mà giữa tháng 6 thành phố gửi qua bưu điện.

#### ● Thành phố gửi Giấy nộp tiền cho chủ hộ.

Thành phố tính phí bảo hiểm theo hộ, người có nghĩa vụ đóng phí là chủ hộ. Tuy nhiên, người đối tượng được tính là chỉ người tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân thôi.

#### ● Vui lòng hợp tác đóng trước ngày hạn chót!

Nếu đóng muộn thì sẽ bị phạt như phải trả phí dịch vụ thúc giục hay tiền phạt chậm nộp tiền. Trường hợp không đóng phí thì không được cấp Gendogaku Tekiyou Ninteishou (※) hay không được nhận hỗ trợ Ningen Dock (Khám sức khỏe tổng quát). Để mọi thành viên sử dụng chế độ bảo hiểm sức khỏe quốc dân an tâm, vui lòng đóng phí trước ngày hạn chót.

(※)Gendogaku Tekiyou Ninteishou: Bản chứng nhận rằng là số tiền cá nhân tự chi trả tại quầy khi nhập viện thì đến mức giới hạn của Kougaku ryouyouhi (Phí sử dụng dịch vụ chăm sóc điều dưỡng giá cao).

#### Có thể chi trả bằng cashless.

Có thể trả bằng thẻ tín dụng, Internet banking, PayPay... . Quét mã trên Giấy đóng tiền thì có thể đóng tại bất cứ lúc nào hay bất cứ chỗ nào.

※Vui lòng xem trang web thành phố nếu cần biết cụ thể.

**Phòng chủ nhiệm:** Hoken Nenkin (Phòng tiền Nenkin và bảo hiểm) TEL: 0749-65-6512



Trang chủ thành phố Nagahama (Tiếng Nhật)

ながはま涼みどころをご利用ください

### Vui lòng vào Nagahama Suzumidokoro

Để phòng chống say nắng nóng, thành phố hợp tác với những cơ quan công cộng hay trung tâm mua sắm có máy lạnh, mở cho Nagahama Suzumidokoro. Vui lòng cứ vào những nơi đó, nghỉ ngơi một chút để chống nắng tạm thời và say nắng nóng.

**Thời gian thực hành:** Ngày mùng 1 tháng 6 (Thứ 2) – Ngày 30 tháng 9 (Thứ 4)

**Địa điểm:** Vui lòng xem trang web thành phố nếu cần biết cụ thể về địa điểm, v.v. ...

**Phòng chủ nhiệm:** Kankyohozenka (Phòng bảo vệ môi trường) TEL: 0749-65-6513



Trang chủ thành phố Nagahama (Tiếng Nhật)

6月 税のお知らせ

#### Thuế cần trả trong tháng 6 (Thông báo)

Hạn chót: 30/6/2026

Shikenminzei (Thuế thị dân và tỉnh dân): Đóng hết hay Kỳ 1

Kokumin Kenkou Hokenryou (Phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân): Đóng hết hay Kỳ 1

Kaigohokenryou (Phí bảo hiểm điều dưỡng): Kỳ 1

7月 税のお知らせ

#### Thuế cần trả trong tháng 7 (Thông báo)

Hạn chót: 31/7/2026

Kotei shisanzei (Thuế tài sản cố định), Toshikeikakuzei (Thuế kế hoạch đô thị): Kỳ 2

Kokumin Kenkou Hokenryou (Phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân): Đóng hết hay Kỳ 2

Kaigohokenryou (Phí bảo hiểm điều dưỡng): Kỳ 2

Koukikoureisha Iryouhokenryou (Phí bảo hiểm y tế dành cho người cao tuổi hậu kỳ): Kỳ 1

Đối với việc đóng thuế thị dân, có thể trả tiền mặt tại tòa thị chính thành phố, Cục kết hợp Bắc bộ, quầy dịch vụ thị dân (nguyên chi nhánh), ngân hàng, cửa hàng tiện lợi hay là đóng bằng cách là cashless.